



DEPARTMENT OF EDUCATION
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

POLICY STATEMENT 304

DIRECTIVE 304

The following is the existing Policy 304 – Summer School.

Please note that the *Education Act* supersedes any reference to the *Schools Act*.

Voici la présente Politique 304 – Cours d'été.

Il est à noter que la *Loi sur l'éducation* l'emporte sur la *Loi scolaire* en tout temps.

POLICY STATEMENT 304

DIRECTIVE 304

SUBJECT	Summer School	OBJET	Cours d'été
EFFECTIVE	March 4, 1980	PRISE D'EFFET	4 mars 1980
REVISED	June 1994	RÉVISÉE	Juin 1994
AUTHORITY	Section 4 - Schools Act and Section 42 - Regulation (84-51)	AUTORITÉ	Article 4 - Loi scolaire et Article 42 - Règlement (84-51)
PAGE	1 of 6	PAGE	1 de 6

PURPOSE

This policy aims to provide guidelines for the provision of summer courses. Such courses may be provided in a school district in order that students of grades 9-12 in that district may complete courses needed for promotion.

BUT

La présente directive vise à dégager une orientation sur les cours d'été qui peuvent être offerts dans un district afin que les élèves des niveaux 9 à 12 puissent terminer les cours nécessaires pour fins de promotion.

POLICY

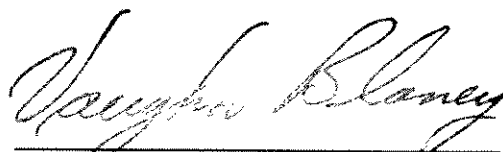
I. PROGRAMME

- a. Courses may be provided in grades 9-12 inclusive.
- b. Courses offered at public school summer schools shall be those approved by the Department of Education.
- c. Course outlines shall be prepared by each teacher and presented for the approval of the summer school director.

PRINCIPE

I. PROGRAMME

- a. Les cours pourront être offerts aux élèves de la 9^e à la 12^e année.
- b. Le ministère de l'Éducation doit approuver les cours offerts dans le contexte des cours d'été de l'enseignement public.
- c. Chaque enseignant doit élaborer les grandes lignes de ses cours et les soumettre à l'approbation de la direction des cours d'été.


MINISTER - MINISTRE

- d. Provision shall be made for four hours of instruction per day for five days each week during a five week period.
- e. Pupils shall be in a learning situation two hours per subject per day.
- f. A comprehensive report of the summer school programme shall be submitted to the Minister by each School District operating a summer school, at the end of the summer school session, and not later than August 31.

II. *PUPILS*

Any pupil of Grades 9 to 12 Inclusive, to be enrolled in a summer school, must have:

- a. a grading average, in the subject concerned, not less than 10 per cent below the grading requirements of his school, and;
- b. the written approval of the principal of his school.

III. *TEACHERS*

- a. Teachers shall be licensed for the Province of New Brunswick.
- b. It is recommended that the minimum teacher/pupil ratio be 1:20, based on the total number of teachers, including the director, employed at the summer school.

- d. Les cours sont offerts à raison de quatre heures d'enseignement quotidien, cinq jours par semaine pendant une période de cinq semaines.
- e. Les élèves sont en classe deux heures par matière chaque jour.
- f. Chaque conseil scolaire qui administre des cours d'été doit soumettre au Ministre un rapport complet du programme à la fin des sessions au plus tard le 31 août.

II. *ÉLÈVES*

Afin de s'inscrire à un cours d'été, tout élève de 9^e, 10^e, 11^e et 12^e année doit avoir :

- a. obtenu une note dans la matière concernée de pas moins de 10% de la note exigée par son école et;
- b. l'autorisation écrite de la direction de son école.

III. *ENSEIGNANTS*

- a. Les enseignants doivent être des enseignants brevetés par la province du Nouveau-Brunswick.
- b. Il est recommandé que le rapport minimal élèves/enseignant soit 1:20, basé sur le nombre total d'enseignants, y compris la direction employée aux cours d'été.

IV. SALARIES

- a. Teachers who teach full-time (4 hours) at a summer school shall be paid 80 per cent of five weeks' salary as per the current salary schedule provided by the Collective Agreement between Board of Management and the New Brunswick Teachers' Federation.
- b. Salaries of teachers not teaching full-time will be prorated.
- c. A summer school director shall receive, in addition to the remuneration identified in (A), a responsibility allowance at the rate of \$30.00 per teacher supervised, with a minimum allowance of \$500.00 and a maximum allowance of \$800.00.
- d. Summer school instructors will not receive salary for days lost due to illness.

V. ADDITIONAL ITEMS

a. Tuition

Pursuant to *Section 42(2) Regulation 84-51* under the Schools Act, no tuition fees will be paid at any public school summer school in New Brunswick.

IV. TRAITEMENTS

- a. Les enseignants à plein temps (4 heures) des cours d'été toucheront 80% de leur traitement de cinq semaines conformément à l'échelle des traitements en vigueur de la convention collective entre le Conseil de gestion et la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick.
- b. Le traitement des enseignants à temps partiel sera fixé au prorata.
- c. La direction des cours d'été reçoit, en sus de la rémunération précisée en (A), une allocation de responsabilité de 30\$ par enseignant sous sa surveillance et une allocation minimale de 500\$ et une maximale de 800\$.
- d. Les enseignants des cours d'été ne sont pas rémunérés pour les jours manqués pour cause de maladie.

V. CLAUSES SUPPLÉMENTAIRES

a. Frais de scolarité

Selon l'*Article 42(2) du Règlement 84-51* de la Loi scolaire, nulle école ne doit percevoir de frais de scolarité pour des cours d'été offerts dans les écoles publiques du Nouveau-Brunswick.

b. *Role of District Superintendent*

As the chief educational officer for the School Board, the Superintendent has general oversight of the summer school programme. He is responsible for forwarding, on behalf of the school board, a summer school application to the Department of Education. He is responsible for arranging with the school board for the appointment of a director and staff of the summer school, for the organization of the summer school programme, for the accomplishing of administrative procedures preparatory to the opening of summer school, and for submitting such reports as may be required by the Department of Education. His relationship with the summer school director is similar to his relationship with the school principals of his superintendency.

c. *Role of Summer School Director*

The summer school director is responsible for the efficient operation of the school during the five week session, for such preliminary administrative details as may be delegated to him by the Superintendent, for preparing such records and reports as may be required at the end of the summer session.

d. *Staff Selection*

The selection of staff is the responsibility of the school board, and will be based on need as recommended by the District Superintendent and the summer school director. It is recommended that the minimum teacher/pupil ration be 1:20.

b. *Rôle de la Direction générale*

En tant qu'agent principal de l'éducation auprès du conseil scolaire, la direction générale exerce une tutelle sur le programme des cours d'été. Elle a la responsabilité, au nom du conseil scolaire, de faire parvenir au ministère de l'Éducation la demande d'implantation des cours d'été. Elle a aussi celle d'aider le conseil scolaire à nommer la direction et le personnel des cours d'été, à organiser le programme des cours, à exécuter les directives administratives préparatoires au début des cours et à présenter les rapports pouvant être exigés par le ministère de l'Éducation. Ses responsabilités envers la direction des cours d'été sont semblables à celles établies avec les directions d'écoles sous sa juridiction.

c. *Rôle de la direction des cours d'été*

La direction des cours d'été est responsable de la bonne marche de l'école durant la session de cinq semaines, des modalités administratives préliminaires déléguées par la direction générale ainsi que de la préparation des bulletins et des rapports requis à la fin de la session d'été.

d. *Sélection du personnel*

Le conseil scolaire est responsable de la sélection du personnel qui sera fondée sur les besoins définis par la direction générale et la direction des cours d'été. On recommande que le rapport minimal élèves/enseignant soit fixé à 1:20.

e. *Staff Teaching Assignment*

A summer school teacher should not be involved in the teaching of more than two subjects in any two-hour session.

f. *Textbooks*

Textbooks shall be provided by the school district as determined by *Section 27(c) of Regulation 84-51* under the Schools Act.

g. *Financial Administration*

All costs applicable to public summer school shall be funded and accounted for in accordance with generally accepted accounting principles.

No school district shall conduct a public summer school programme if the funding of the programme contributes to a deficit situation or if the school board is carrying a deficit from the previous school year.

h. *Transportation*

Transportation of summer school pupils, where necessary, must be arranged by the District Superintendent of Schools with the Transportation Supervisor of the Department of Education, and *written* approval of transportation arrangements must be obtained.

e. *Attribution des cours aux enseignants*

Un enseignant de cours d'été ne doit pas enseigner plus de deux matières durant une session de deux heures.

f. *Manuels scolaires*

Conformément à l'*Article 27(c)* du *Règlement 84-51* établi en vertu de la Loi scolaire, le conseil scolaire doit fournir les manuels scolaires.

g. *Administration des fonds*

L'on doit justifier, en conformité avec les principes de comptabilité généralement reconnus, l'allocation des fonds aux cours d'été des écoles publiques.

Aucun conseil scolaire ne doit organiser un programme de cours d'été dans une école publique, si le programme contribue à créer une situation déficitaire ou si le conseil scolaire a connu un déficit au cours de l'année scolaire précédente.

h. *Transport*

La direction générale du district et le surveillant provincial du Transport scolaire au ministère de l'Éducation doivent organiser au besoin le transport des élèves fréquentant les cours d'été et le conseil scolaire doit obtenir au préalable une autorisation *écrite* pour le transport des élèves.

GUIDELINES FOR ADMINISTRATIVE PROCEDURES

- I. Informative materials relative to summer school programmes should be distributed to secondary school of any district not later than April 1.
- II. Summer school pupil application forms should be devised.
- III. Registration procedures should be determined. However, districts are encouraged to conduct a pre-registration of summer school students in order to determine, as early as possible, the approximate summer school staff requirements.
- IV. Summer school sessions should open as early as possible in July, but exact dates will be determined by the school district concerned, based on the understanding that a summer session must consist of twenty-five days, exclusive of statutory holidays.
- V. Districts are encouraged to establish policies regarding the required attendance of students at summer school sessions.
- VI. The reporting of summer school pupil records should include the issuing of individual student reports and the issuing of reports to principals of schools from which pupils are in attendance at the summer school.

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES

- I. Les responsables des cours d'été doivent distribuer aux écoles secondaires de tout district des documents d'information concernant les programmes avant le 1^{er} avril.
- II. On se doit d'élaborer les formulaires d'inscription aux cours d'été.
- III. On se doit de déterminer les procédures d'inscription. Cependant, on encourage les conseils scolaires à organiser une pré-inscription aux cours d'été afin de prévoir approximativement le personnel nécessaire dès que possible.
- IV. Les cours d'été doivent commencer le plus tôt possible en juillet, mais le conseil scolaire concerné fixe les dates en fonction du fait qu'une session d'été doit être répartie sur 25 jours ouvrables, à l'exclusion des fêtes légales.
- V. On encourage les conseils scolaires à élaborer des directives relatives à l'assiduité des élèves aux cours d'été.
- VI. Les bulletins scolaires des cours d'été doivent comprendre les notes individuelles des élèves et les appréciations remises aux directions des écoles dont les élèves ont participé aux cours.


MINISTER - MINISTRE